



**Hạn chót nộp đơn đăng ký là 5 giờ chiều, ngày 16 tháng 4 năm 2021**

Seattle Public Utilities (SPU, Cơ Quan Tiện Ích Công Cộng Seattle) hiện đang nhận đơn xin tài trợ đối ứng dành cho những dự án cộng đồng tập trung vào ngăn ngừa rác thải. Ngăn ngừa rác thải nghĩa là tạo ra ít rác thải hơn để ít vật liệu bị đưa vào quá trình tái chế, ủ phân trộn và chôn lấp hơn. Khi chúng ta ngăn ngừa rác thải, chúng ta giúp ích cho môi trường, bảo vệ sức khỏe cộng đồng, xây dựng cộng đồng và tiết kiệm tiền.

Các mục tiêu của chương trình tài trợ:

- Hỗ trợ sự lãnh đạo của cộng đồng và đổi mới về ngăn ngừa rác thải
- Tăng cường quyền tiếp cận của cộng đồng với các cơ hội ngăn ngừa rác thải
- Bảo vệ môi trường thông qua bảo tồn tài nguyên và giảm thiểu khí nhà kính và ô nhiễm
- Giảm số lượng vật liệu bị vứt bỏ ở Seattle

Nguồn quỹ:

- Chu trình tài trợ này được trao tổng số tiền là \$200,000.
- Các yêu cầu tài trợ có thể từ \$3,000 đến \$40,000. SPU có quyền trao số tiền ít hơn hoặc nhiều hơn.
- Số tiền tài trợ được trao theo nguyên tắc bồi hoàn.
- Các dự án không được bắt đầu trước tháng 8 năm 2021. Các nguồn quỹ phải được sử dụng và lập hóa đơn trước ngày 30 tháng 6 năm 2023.
- Có yêu cầu 25% vốn đối ứng. Ví dụ: \$40,000 tài trợ + \$10,000 đối ứng = \$50,000 tổng ngân sách dự án.

## Giới Thiệu về Ngăn Ngừa Rác Thải

Tái chế và ủ phân trộn là những hành động tuyệt vời. Nhưng không tạo ra rác thải ngay từ đầu còn tuyệt vời hơn.

Mọi thứ chúng ta mua hoặc sử dụng đều bắt đầu bằng cách dùng các tài nguyên để tạo ra một sản phẩm và bao bì của nó, vận chuyển, sử dụng nó, sau đó tái chế, ủ phân trộn hoặc chôn lấp nó. Tất cả những điều này có tác động lớn đến không khí chúng ta hít thở, nước chúng ta uống và đất nơi chúng ta trồng thực phẩm.

Chúng ta có thể ngăn ngừa rác thải bằng cách:

- mua và sử dụng ít đi
- làm hoặc mua các sản phẩm dùng được lâu hơn
- mua đồ đã qua sử dụng
- sử dụng ít bao bì hơn
- chọn sửa chữa và tái sử dụng
- chia sẻ quần áo hoặc bán lại các đồ dùng để người khác có thể sử dụng lại chúng
- chế biến và sử dụng thực phẩm và rác thải sân vườn tại chỗ

Bằng cách hành động để ngăn ngừa rác thải, chúng ta:

- tiết kiệm được tiền bằng cách mua và sử dụng ít đi
- giúp đỡ cộng đồng bằng cách quyên tặng và chia sẻ vật liệu
- giảm ô nhiễm không khí và ô nhiễm nước gây tổn hại đến sức khỏe con người và động vật hoang dã
- bảo tồn tài nguyên thiên nhiên, chẳng hạn như nước, năng lượng, đất đai và nhiên liệu
- giảm phát thải khí nhà kính gây ra biến đổi khí hậu

## Các Yêu Cầu dành cho Chương Trình/Dự Án

Đề xuất phải đáp ứng tất cả các yêu cầu sau để được nộp đơn:

1. Các hoạt động phải ngăn ngừa rác thải.

Các hoạt động sau không hội đủ điều kiện được nhận tài trợ:

- Tái chế
- Ủ phân tại chỗ (được xử lý và sử dụng ở nơi khác)
- Sử dụng các sản phẩm có thể tái chế hoặc có thể phân hủy
- Các hoạt động thu dọn rác thải không tập trung vào việc ngăn ngừa rác thải
- Dùng chung xe đạp và xe hơi

2. Các hoạt động phải diễn ra trong Phạm Vi Thành Phố Seattle hoặc có tác động trực tiếp đến rác thải tại Seattle. Người nộp đơn có thể ở bên ngoài Seattle, nhưng dự án phải tập trung vào Seattle.

Xem bản đồ Phạm Vi Thành Phố Seattle: <http://clerk.ci.seattle.wa.us/~public/nmaps/fullcity.htm>

3. Các hoạt động phải nằm trong một trong những loại sau:

**Loại 1: Hoạt Động Ngăn Ngừa Rác Thải Mới/Mở Rộng**

Các đề xuất tập trung vào hoạt động chống lãng phí mới hoặc mở rộng phải kết hợp một hoặc nhiều lĩnh vực trọng tâm sau:

Sáng Tạo	Gắn Kết Cộng Đồng	Lợi Ích Cộng Đồng
<p>Thử nghiệm hoặc mở rộng các phương pháp tiếp cận mới, phát triển công nghệ mới hoặc mang lại các cơ hội ngăn ngừa rác thải mới cho Seattle.</p> <p><u>Ví dụ về các dự án trước đây:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• hợp tác với các nhà hàng để cung cấp lựa chọn hộp đựng cho khách hàng mang đi có thể tái sử dụng</li><li>• chứng minh trường hợp doanh nghiệp sử dụng gỗ tái chế để xây dựng mới</li></ul>	<p>Gắn kết hiệu quả các cộng đồng người da màu, người nhập cư, người tị nạn, người có thu nhập thấp, người khuyết tật, người cao niên, thanh niên, thiếu niên, trẻ em và/hoặc các doanh nghiệp nhỏ.</p> <p><u>Ví dụ về các dự án trước đây:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• tuyển người cao niên tham gia các sự kiện sửa chữa cộng đồng</li><li>• giúp các doanh nghiệp nhỏ tiết kiệm tiền bằng cách ngăn ngừa rác thải</li></ul>	<p>Giúp đỡ các cộng đồng tại Seattle, chẳng hạn như cung cấp các nguồn lực miễn phí hoặc chi phí thấp hoặc đào tạo việc làm cho các thành viên cộng đồng vô gia cư và có thu nhập thấp.</p> <p><u>Ví dụ về các dự án trước đây:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• tuyển phụ nữ nhập cư và tị nạn tạo ra và bán các mặt hàng gia dụng làm từ rác thải dệt may</li><li>• thu thập thực phẩm không dễ hỏng từ những người thuê căn hộ khi họ chuyển đi và quyên góp cho các ngân hàng thực phẩm địa phương</li></ul>

**Loại 2: Hỗ Trợ Phục Hồi Sau COVID cho Các Chương Trình, Dự Án và Hoạt Động Ngăn Ngừa Rác Thải Đang Diễn Ra**

Chỉ dành cho chu trình tài trợ 2021-2023, SPU đang mở rộng chương trình tài trợ để cấp quỹ cho các chương trình, dự án và hoạt động ngăn chặn rác thải đang diễn ra bị ảnh hưởng bởi COVID. Hỗ trợ này nhằm trợ giúp các doanh nghiệp và tổ chức tập trung vào ngăn ngừa rác thải đang gặp khó khăn về tài chính do COVID.

## Ai Nên Đăng Ký

SPU khuyến khích đơn đăng ký từ:

- Các doanh nghiệp
- Các tổ chức phi lợi nhuận
- Các nhóm cộng đồng và khu phố
- Các trường học, trường cao đẳng và đại học
- Các viện (như chăm sóc sức khỏe hoặc nhà ở)
- Các tổ chức tín ngưỡng
- Các chương trình thanh thiếu niên và trẻ em

Người đăng ký có thể nộp nhiều đơn đăng ký nhưng chỉ hội đủ điều kiện để nhận một khoản tài trợ.

Tất cả người nộp đơn phải có giấy phép kinh doanh của Tiểu Bang Washington và Thành Phố Seattle để nhận tiền tài trợ hoặc làm việc thông qua Đại Lý Tài Chính với các giấy phép cần thiết. Đại Lý Tài Chính chịu trách nhiệm nhận và quản lý các khoản tài trợ cho dự án của quý vị.

**Thông tin về giấy phép kinh doanh của Thành Phố Seattle:** <https://www.seattle.gov/licenses/get-a-business-license/cost-of-a-business-license>. **Thông tin về giấy phép kinh doanh của Tiểu Bang Washington:** <http://bls.dor.wa.gov/faqlicense.aspx>

## Nộp Đơn Lại

Người nộp đơn có thể nộp đơn lại để xin tài trợ cho từng chu trình tài trợ bằng cách:

- Nộp đơn lại cho một dự án chưa được nhận tài trợ. Chúng tôi khuyến khích quý vị nên liên hệ với chúng tôi để tìm hiểu cách quý vị có thể cải thiện đơn đăng ký của mình cho chu trình tài trợ tiếp theo.
- Nộp đơn với ý tưởng dự án mới.
- Nộp đơn để mở rộng một dự án đã được tài trợ trước đó hoặc thực hiện giai đoạn tiếp theo. Đơn đăng ký phải chứng minh được khả năng tăng cường ngăn ngừa rác thải.

## Các Yêu Cầu về Nguồn Quỹ & Đối Ứng

### NGUỒN QUỸ:

- Chu trình tài trợ này được trao tổng số tiền là \$200,000.
- Các yêu cầu tài trợ có thể từ \$3,000 đến \$40,000. SPU có quyền trao số quyền ít hơn hoặc nhiều hơn.
- Các khoản tài trợ sẽ được thanh toán trên cơ sở hoàn trả, dựa trên việc hoàn thành các cột mốc cụ thể được xác định trong thỏa thuận tài trợ.
- Các khoản tài trợ phải được sử dụng và lập hóa đơn trước ngày 30 tháng 6 năm 2023.

### YÊU CẦU VỀ ĐỐI ỨNG:

- Đối ứng phải bằng ít nhất 25% yêu cầu tài trợ (giá trị 25 xu cho mỗi đô la Thành Phố trao). Ví dụ: \$40,000 yêu cầu tài trợ + \$10,000 đối ứng = \$50,000 tổng ngân sách dự án.
- Đóng góp đối ứng có thể bằng hiện vật hoặc tiền mặt.
- Các nguồn lực của Thành Phố Seattle như thời gian của nhân viên Thành Phố, việc sử dụng các cơ sở của Thành Phố, và/hoặc tài trợ khác của Thành Phố sẽ không được tính là một phần của đối ứng.

### CÁC LOẠI CHI PHÍ:

Sau đây là các ví dụ về chi phí mà quý vị có thể đưa vào yêu cầu tài trợ dự án của mình và đối ứng:

- Thời gian của nhân viên (có thể bao gồm chi phí chung)
- Phụ phí và kích lệ khác khi tham gia
- Thời gian tình nguyện không được trả lương (trị giá \$33.02/giờ dựa trên Giá Trị Thời Gian Tình Nguyện của Khu Vực Độc Lập với Tiểu Bang Washington)

- Vật tư, vật liệu và thiết bị
- Các dịch vụ như thông dịch, in ấn và thiết kế
- Tiền thuê mặt bằng
- Đồ ăn và thức uống cho các hoạt động của dự án, trừ đồ uống có cồn
- Đi lại và đậu xe (được tính theo mức biểu phí dậm hiện tại của liên bang)
- Phí của đại lý tài chính (tối đa 10% yêu cầu tài trợ)

## HỢP ĐỒNG & THANH TOÁN

### HỢP ĐỒNG:

- Người nhận tài trợ có thể tự quản lý nguồn quỹ tài trợ của họ hoặc sử dụng Đại Lý Tài Chính. Người nhận tài trợ chọn không sử dụng Đại Lý Tài Chính phải cung cấp mã số thuế của riêng họ và tuân thủ các quy tắc của Internal Revenue Service (Dịch Vụ Doanh Thu Nội Bộ).
- Tất cả người nhận tài trợ hoặc Đại Lý Tài Chính của họ phải ký thỏa thuận với SPU để được nhận nguồn quỹ tài trợ. Thỏa thuận sẽ bao gồm các điều khoản và điều kiện bổ sung của khoản tài trợ.
- Khoản tài trợ sẽ chỉ hoàn trả cho các hoạt động dự án diễn ra sau khi thỏa thuận với Thành Phố được ký kết.

### ĐẠI LÝ TÀI CHÍNH:

- Người nộp đơn có thể chọn làm việc thông qua một Đại Lý Tài Chính chịu trách nhiệm nhận và quản lý các khoản tài trợ cho dự án.
- Người nộp đơn có trách nhiệm xác định Đại Lý Tài Chính của mình và xác nhận rằng Đại Lý Tài Chính có giấy phép kinh doanh hiện tại của Tiểu Bang Washington và Thành Phố Seattle.
- Đại Lý Tài Chính có thể thu phí tối đa là 10% khoản tài trợ. Người đăng ký có thể đưa khoản phí này vào yêu cầu tài trợ hoặc áp khoản phí này vào đóng góp đối ứng.

### YÊU CẦU VỀ BẢO HIỂM:

Người nhận tài trợ phải duy trì các mức bảo hiểm thông thường dành cho những doanh nghiệp thực hiện công việc có quy mô và tính chất tương tự như dự án được tài trợ và không thấp hơn yêu cầu của luật Tiểu Bang Washington. Cũng phải duy trì bảo hiểm bồi thường cho người lao động nếu luật Tiểu Bang Washington yêu cầu.

### THANH TOÁN:

Người nhận tài trợ sẽ nộp hóa đơn dựa trên việc hoàn thành các cột mốc cụ thể được xác định trong thỏa thuận tài trợ. SPU sẽ gửi séc hoàn tiền qua đường bưu điện 30 ngày sau khi nhận được từng hóa đơn. Việc thanh toán sẽ bị trì hoãn nếu hóa đơn không đầy đủ hoặc thiếu các báo cáo và tài liệu bắt buộc.

### BÁO CÁO:

- Người nhận tài trợ được yêu cầu gửi báo cáo tiến độ với mỗi hóa đơn.
- Trước khi nhận khoản thanh toán tài trợ cuối cùng, người nhận tài trợ phải gửi báo cáo cuối cùng chia sẻ kết quả của dự án và bài học kinh nghiệm.

## XÉT DUYỆT ĐƠN ĐĂNG KÝ

### ỦY BAN XÉT DUYỆT:

Ủy ban xét duyệt tài trợ bao gồm các thành viên cộng đồng và nhân viên Thành Phố Seattle với các nền tảng và lĩnh vực chuyên môn khác nhau. Ban lãnh đạo SPU sẽ xem xét các khuyến nghị của ủy ban xét duyệt khi đưa ra quyết định tài trợ cuối cùng.

## TIÊU CHÍ XÉT DUYỆT:

Ủy ban xét duyệt tài trợ sẽ ưu tiên các dự án dựa trên những tiêu chí được mô tả dưới đây. SPU cũng sẽ cân nhắc sự đa dạng về vị trí địa lý, các cộng đồng bị ảnh hưởng và các loại dự án. SPU có thể liên hệ với người nộp đơn để hỏi thêm trước khi đưa ra quyết định tài trợ cuối cùng.

### 1. **Kết Quả Ngăn Ngừa Rác Thải:** Tiềm năng ngăn ngừa rác thải của chương trình/dự án.

- SPU ưu tiên các hoạt động ngăn ngừa lãng phí vật liệu (Ví dụ: thực phẩm, hàng dệt may, chất dẻo sử dụng một lần và các vật liệu phục vụ ăn uống dùng một lần khác, vật liệu xây dựng, bìm)
- Lượng rác thải mà hoạt động có khả năng ngăn ngừa và các tác động đến môi trường có liên quan
- Số người mà hoạt động có tiềm năng tiếp cận được theo những cách hiệu quả
- Hoạt động có thể đo lường được kết quả ngăn ngừa rác thải
- Các tác động ngăn ngừa rác thải sẽ tiếp tục sau khi việc tài trợ hoàn tất

### 2. **Năng Lực:** Tiềm năng thành công của chương trình/dự án dựa trên năng lực.

- Chương trình/dự án có đủ nhân viên, đối tác, tình nguyện viên và nguồn lực tài chính để thành công
- Nhân viên, tình nguyện viên và đối tác có kiến thức, kỹ năng, kinh nghiệm và các mối quan hệ cần thiết
- Quan hệ đối tác đã được bảo đảm, nếu cần

### 3. **Ngân Sách:** Tiềm năng thành công của chương trình/dự án dựa trên ngân sách dự trù.

- Ngân sách thống nhất với đề xuất
- Ước tính ngân sách chính xác
- Tất cả các chi phí phù hợp cho khoản tài trợ
- Số tiền được yêu cầu hợp lý với kết quả dự tính

### 4. **Chỉ Loại 1: Hoạt Động Ngăn Ngừa Rác Thải Mới hoặc Mở Rộng** – các dự án phải bao gồm một hoặc nhiều lĩnh vực trong tâm sau để được nhận tài trợ

**Sáng Tạo:** Dự án sử dụng các phương pháp tiếp cận hoặc công nghệ mới.

- Dự án sáng tạo cho khu vực Seattle
- Dự án có tiềm năng được nhân rộng bởi những người khác trong cộng đồng Seattle
- Dự án có tiềm năng được mở rộng quy mô để có tác động lớn hơn ở Seattle
- Dự án sẽ chia sẻ các phương pháp và kết quả với cộng đồng

**Gắn Kết Cộng Đồng:** Tiềm năng của dự án trong việc gắn kết cộng đồng một cách hiệu quả để ngăn ngừa rác thải.

- SPU ưu tiên các dự án gắn kết hiệu quả các cộng đồng (các cộng đồng người da màu, người nhập cư, người tị nạn, người có thu nhập thấp, người khuyết tật, người cao niên, thanh niên, thiếu niên, trẻ em và/hoặc các doanh nghiệp nhỏ)
- Dự án sẽ sử dụng các chiến lược gắn kết hiệu quả cho (các) đối tượng
- Dự án bao gồm các cộng đồng bị ảnh hưởng trong việc lập kế hoạch và thực hiện dự án

**Lợi Ích Cộng Đồng:** Tiềm năng của dự án trong việc cung cấp lợi ích cho cộng đồng.

- Dự án sẽ mang lại lợi ích cho những người cần nhất (chẳng hạn như cộng đồng người vô gia cư hoặc cộng đồng người có thu nhập thấp)
- Các lợi ích đã xác định sẽ có giá trị đối với những cộng đồng bị ảnh hưởng (chẳng hạn như cung cấp các nguồn lực miễn phí hoặc chi phí thấp hoặc đào tạo việc làm)

## 5. Chỉ Loại 2: Hỗ Trợ Phục Hồi Sau COVID cho Các Chương Trình, Dự Án và Hoạt Động Ngăn Ngừa Rác Thải Đang Diễn Ra

- Nhu cầu cho các hoạt động ngăn ngừa rác thải đang diễn ra đã tăng lên trong đại dịch COVID, chẳng hạn như cứu nguy lương thực hoặc các hoạt động ngăn ngừa rác thải đang diễn ra có nguy cơ bị tạm dừng, giảm hoặc bị hủy bỏ do khó khăn tài chính do COVID gây ra
- Nguồn tài trợ sẽ có tác động đáng kể trong việc giúp người nộp đơn duy trì các hoạt động ngăn ngừa rác thải
- Cộng đồng sẽ được hưởng lợi từ việc tiếp tục các hoạt động ngăn ngừa rác thải đang diễn ra

## Quy Trình Nộp Đơn Đăng Ký

### LỊCH TRÌNH:

Ngày Hết Hạn Nộp Đơn	Ngày 16 tháng 4 năm 2021
Thông Báo Quyết Định	Giữa tháng 7
Ký Thỏa Thuận với Thành Phố (các dự án có thể bắt đầu)	Tháng 8 năm 2021
Hoàn Tất Công Việc & Lập Hóa Đơn	Trước ngày 30 tháng 6 năm 2023

### CÁC BƯỚC NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ:

**Bước 1:** Đọc Hướng Dẫn và xem Video Hướng Dẫn về Tài Trợ trước khi hoàn thành đơn đăng ký của quý vị.

**Bước 2:** Liên hệ với chúng tôi để xác nhận dự án của quý vị hội đủ điều kiện và nhận tư vấn về dự án.

**Bước 3:** Hoàn thành Đơn Đăng Ký Bằng Giấy hoặc Bằng Video (không làm cả hai loại).

- Đơn Đăng Ký Bằng Giấy không được dài quá 7 trang.
- Đơn Đăng Ký Bằng Video không được dài quá 15 phút.
- Có thể nộp đơn đăng ký bằng ngôn ngữ ưu tiên của quý vị. SPU sẽ cung cấp biên dịch/thông dịch.

**Bước 4:** Hoàn thành Biểu Mẫu Ngân Sách.

**Bước 5:** Nộp đơn đăng ký xin tài trợ và các tài liệu hỗ trợ của quý vị trước 5 giờ chiều ngày 16 tháng 4 năm 2021. Gọi (206) 233-2534 nếu quý vị không nhận được email xác nhận đã nhận được đơn trong vòng 2 ngày làm việc.

## Liên Hệ Với Chúng Tôi

Liên hệ [wastefreegrants@seattle.gov](mailto:wastefreegrants@seattle.gov) hoặc (206) 233-2534 để được trợ giúp bằng Tiếng Anh hoặc các ngôn ngữ không được liệt kê bên dưới.

Để được trợ giúp bằng các ngôn ngữ sau, hãy liên hệ với đối tác của chúng tôi Environmental Coalition of South Seattle (ECOSS, Liên Minh Môi Trường Nam Seattle) tại [dhan@ecoss.org](mailto:dhan@ecoss.org) hoặc (206) 767-0432. SPU cấp quỹ cho ECOSS để cung cấp tư vấn về dự án theo ngôn ngữ cho người nộp đơn xin tài trợ.

- Tiếng Amharic
- Tiếng Quảng Đông
- Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Quan Thoại
- Tiếng Somali
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Tigrigna
- Tiếng Việt